



"Sobre las traducciones". El pensamiento traductológico británico en Chile a partir de una traducción de Andrés Bello (1838) [

2021

text (article)

Analítica

This article focuses on the context of production of a translation by Andrés Bello. The source text is a review allegedly written by Scottish lawyer George Moir, published in *The Edinburgh Review* (1837), of which certain extracts were translated for the Chilean newspaper *El Araucano* (in August 1838) in an anonymous article entitled "Sobre las traducciones" (On Translations). The original text is a book review of an English translation of a play written by Schiller, which includes a cursory overview of certain aspects of European translation theory from the works of translators such as Dryden, Pope and Schlegel. The comparative reading of this translation with the source text, allowed for the construction of a profile of Bello's the authorship, specifically in terms of the translation strategies he employed, which made visible the ironic gestures present in his translation., This irony sheds light on the development of Bello's theory of translation. Therefore, this study concludes that this translation by Bello is seemingly the first case in which translation theory was disseminated in the Chilean press during the nineteenth Century

This article focuses on the context of production of a translation by Andrés Bello. The source text is a review allegedly written by Scottish lawyer George Moir, published in *The Edinburgh Review* (1837), of which certain extracts were translated for the Chilean newspaper *El Araucano* (in August 1838) in an anonymous article entitled "Sobre las traducciones" (On Translations). The original text is a book review of an English translation of a play written by Schiller, which includes a cursory overview of certain aspects of European translation theory from the works of translators such as Dryden, Pope and Schlegel. The comparative reading of this translation with the source text, allowed for the construction of a profile of Bello's the authorship, specifically in terms of the translation strategies he employed, which made visible the ironic gestures present in his translation., This irony sheds light on the development of Bello's theory of translation. Therefore, this study concludes that this translation by Bello is seemingly the first case in which translation theory was disseminated in the Chilean press during the nineteenth Century

This article focuses on the context of production of a translation by Andrés Bello. The source text is a review allegedly written by Scottish lawyer George Moir, published in *The Edinburgh Review* (1837), of which certain extracts were translated for the Chilean newspaper *El Araucano* (in August 1838) in an anonymous article entitled "Sobre las traducciones" (On Translations). The original text is a book review of an English translation of a play written by Schiller, which includes a cursory overview of certain aspects of European translation theory from the works of translators such as Dryden, Pope and Schlegel. The comparative reading of this

translation with the source text, allowed for the construction of a profile of Bello's the authorship, specifically in terms of the translation strategies he employed, which made visible the ironic gestures present in his translation., This irony sheds light on the development of Bello's theory of translation. Therefore, this study concludes that this translation by Bello is seemingly the first case in which translation theory was disseminated in the Chilean press during the nineteenth Century

<https://rebiunoda.pro.baratznet.cloud:38443/OpacDiscovery/public/catalog/detail/b2FpOmNlbGVicmF0aW9uOmVzLmJhcmF0ei5yZW4vMzM2MTgwODM>

Título: "Sobre las traducciones". El pensamiento traductológico británico en Chile a partir de una traducción de Andrés Bello (1838) [electronic resource]

Editorial: 2021

Tipo Audiovisual: Andrés Bello traducción El Araucano The Edinburgh Review George Moir Andrés Bello translation theory in Chile El Araucano The Edinburgh Review George Moir Andrés Bello théorie de la traduction en Chili El Araucano The Edinburgh Review George Moir

Documento fuente: Mutatis Mutandis: Revista Latinoamericana de Traducción, ISSN 2011-799X, Vol. 14, Nº. 1, 2021, pags. 92-118

Nota general: application/pdf

Restricciones de acceso: Open access content. Open access content star

Condiciones de uso y reproducción: LICENCIA DE USO: Los documentos a texto completo incluidos en Dialnet son de acceso libre y propiedad de sus autores y/o editores. Por tanto, cualquier acto de reproducción, distribución, comunicación pública y/o transformación total o parcial requiere el consentimiento expreso y escrito de aquéllos. Cualquier enlace al texto completo de estos documentos deberá hacerse a través de la URL oficial de éstos en Dialnet. Más información: <https://dialnet.unirioja.es/info/derechosOAI> | INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS STATEMENT: Full text documents hosted by Dialnet are protected by copyright and/or related rights. This digital object is accessible without charge, but its use is subject to the licensing conditions set by its authors or editors. Unless expressly stated otherwise in the licensing conditions, you are free to linking, browsing, printing and making a copy for your own personal purposes. All other acts of reproduction and communication to the public are subject to the licensing conditions expressed by editors and authors and require consent from them. Any link to this document should be made using its official URL in Dialnet. More info: <https://dialnet.unirioja.es/info/derechosOAI>

Lengua: Spanish

Enlace a fuente de información: Mutatis Mutandis: Revista Latinoamericana de Traducción, ISSN 2011-799X, Vol. 14, Nº. 1, 2021, pags. 92-118

Baratz Innovación Documental

- Gran Vía, 59 28013 Madrid
- (+34) 91 456 03 60
- informa@baratz.es